

PERSONAL INFORMATION

Elisabetta Lonati

Associate Professor – English Language, Linguistics, and Translation
Ministry of Education – Code SSD L-LIN/12

Department of Humanities – DISUM – <https://www.disum.uniupo.it/>

Via Galileo Ferraris, 116 – 13100 Vercelli
Complesso S. Giuseppe – Piazza S. Eusebio, 5 – 13100 Vercelli (office)

elisabetta.lonati@uniupo.it

Date of birth 08/07/1970

Nationality Italian

ORCID ID <http://orcid.org/0000-0002-1350-6735>

STUDIES
1997-1998

MA Foreign Languages and Literatures

Spec. English Language (Milan State University). Dissertation title: *Il Padre Nostro in un trattato del tardo Medio Inglese: edizione critica dal manoscritto Norwich Castle Museum 158.926.4g.5.* (July 1998, Magna cum laude, 110/110 cum laude)

STUDIES
from 1999-2000
to 2001-2002

PhD – English Studies (Milan State University)

Dissertation title: *Le enciclopedie nel Settecento inglese: nascita e primi sviluppi di un genere testuale e di un modello interpretativo della realtà* (discussion March 2003)

QUALIFICATION
05/04/2018

Qualification as Associate Professor (Ministry of Education)

ASN – Abilitazione Scientifica Nazionale/National Scientific Qualification 2016 – Valid from 05.04.2018 (art. 16, comma 1, Legge 240/10).

SSD L-LIN/12 - Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (Disciplinary Field: English Language, Linguistics, and Translation); Settore Concorsuale 10/L1 (Disciplinary Area) - Lingue, Letterature e Culture Inglese e Angloamericana (English and American Language/s, Literature/s, and Culture/s).

WORK EXPERIENCE

from May 2020 – present

Associate Professor (University of Eastern Piedmont - Vercelli)

Ministry of Education – Area 10 – Scienze dell'Antichità, Filologico-Letterarie e Storico-Artistiche (Classical Studies, Philology & Literature, History & Arts)
Macro-Disciplinary Area 10/L Anglistica e Angloamericanistica (English and American Studies)
Disciplinary Area 10/L1 – Lingue, Letterature e Culture Inglese e Angloamericana (English and American Language/s, Literature/s, and Culture/s)
Disciplinary Field (SSD Code) L-LIN/12 – Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (English Language, Linguistics, and Translation)

DR di chiamata Prot. n. 0038367 del 01/05/2020 – Rep. N. 582/2020 [UOR: SI000025 – Classif. VII/2] a decorrere dal 04/05/2020

Università degli Studi del Piemonte Orientale, via Duomo, 6 – 13100 Vercelli
<https://www.uniupo.it/>

Dipartimento di Studi Umanistici – Dept. of Humanities – DISUM – <https://www.disum.uniupo.it/>
Via Galileo Ferraris, 116 – 13100 Vercelli (direzione)

from January 2007 – April 2020

Academic Researcher – tenured position (Milan State University)

Ministry of Education, University and Research, Disciplinary fields:

Area Min. 10 – Scienze dell'Antichità, Filologico-Letterarie e Storico-Artistiche
(Classical Studies, Philology & Literature, History & Arts)

Settore Scientifico Disciplinare (SSD) L-LIN/12 – Lingua e Traduzione – Lingua Inglese
(English Language, Linguistics, and Translation)

Macro-Settore Concorsuale 10/L Anglistica e Angloamericanistica (English and American
Studies)

Settore Concorsuale 10/L1 – Lingue, Letterature e Culture Inglese e Angloamericana
(English and American Language/s, Literature/s, and Culture/s)

Università degli Studi di Milano, via Festa del Perdono, 3 – 20122 Milano – Studi Umanistici
<http://www.unimi.it/> e <http://www.studiumanistici.unimi.it/>

Professional address

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, piazza S. Alessandro 1, 20123 Milano
Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere
<http://www.lingue.unimi.it/ecm/home>

from 07/01/2004 to 07/01/2007)

**Academic Researcher – Disciplinary Field: English Language and Translation (SSD)
L-LIN/12 – Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (Milan State University)**

Università degli Studi di Milano, via Festa del Perdono, 3 – 20122 Milano www.unimi.it

Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature Straniere Comparete – Corso di Laurea
in Mediazione Linguistica e Culturale / Linguistic and Cultural Mediation Studies (up until
2012-2013); and, later, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere – Corso di Laurea in
Lingue e Letterature Straniere / Foreign Languages and Literatures (from 2013-2014 to the
present)

from 2004 – present

Member of the PhD Course (University of Milan)

in *Anglistica/English Studies* (2004-2009); *Lingue, Letterature e Culture Straniere/Foreign
Languages, Literatures, and Cultures* (2012); *Studi Linguistici, Letterari e Interculturali in
ambito Europeo ed Extra-Europeo/Linguistic, Literary and Intercultural Studies within and
beyond Europe* (2013-present)

from 2017-2018 – present **Lectures for the PhD Course - (University of Milan)**

Studi Linguistici, Letterari e Interculturali in ambito Europeo ed Extra-Europeo/Linguistic, Literary and Intercultural Studies within and beyond Europe

15.06.2018: Lecture for the PhD Project titled *Introduzione alla scrittura accademica in ambito umanistico/Introduction to academic writing for the Humanities*; My lecture titled – “Abstract Writing in English: research, language, and promotion”

19.11.2018: Lecture for the PhD Project titled *Introduzione alla scrittura accademica in ambito umanistico/Introduction to academic writing for the Humanities*; My lecture titled – “Introduzione alla scrittura accademica: l'abstract in inglese nelle discipline linguistiche (lingua, linguistica sincronica e diacronica, linguistica applicata) e letterarie”

14.02.2019: Lecture for the PhD Project titled *Comunicazione accademica in ambito umanistico (corso avanzato) (R39-21)*; My lecture titled – “Extended abstract: structure, contents, functions. General requirements and disciplinary issues (Nell'ambito del Corso avanzato di comunicazione accademica in ambito umanistico)”.

14.03.2019: Lecture for the PhD Project titled *Comunicazione accademica in ambito umanistico (corso avanzato) (R39-21)*; My lecture titled – “Extended abstract: discussion on 'case studies'. Paper abridgment and adaptation: from full papers (various length) belonging to different disciplinary fields to 1000-word extended abstracts. Strategies and issues.”

11.11.2019: Lecture for the PhD Project titled *Introduzione alla scrittura accademica in ambito umanistico (R39-24)*; My lecture titled – “Abstract Writing in English. Rhetorical moves and essential components: research, language, and promotion”

27.01.2020: Lecture for the PhD Project titled *Introduzione alla comunicazione medica (R39-26)*; My lecture titled – “Medical practice in 18th-century reference works: textual and discursive issues”.

21.04.2020: Lecture for the PhD Project titled *Corso avanzato di comunicazione accademica in ambito umanistico (R39-28)*; My lecture titled – “Extended abstract, structure and general issues, case studies, from *abstract* to *extended abstract* (expansion and details), and from *academic article* to *extended abstract* (reduction and essential details).

29.05.2020: Lecture for the PhD Project titled *Corso avanzato di comunicazione accademica in ambito umanistico (R39-28)*; My lecture titled – “Individual task discussion on the extended abstract: strategies of reformulation, abridgment, adaptation”.

19.11.2020: Lecture for the PhD Project titled *Introduzione alla scrittura accademica in ambito umanistico (R39-14.21.1)*; My lecture titled – “Abstract Writing in English: research, language, and promotion”.

11.02.2021: Lecture for the PhD Project titled *Corso avanzato di comunicazione accademica in ambito umanistico* My lecture titled – “Extended abstract: structure, contents, functions. General requirements and disciplinary issues”.

11.03.2021: Lecture for the PhD Project titled *Corso avanzato di comunicazione accademica in ambito umanistico* My lecture titled – “Extended Abstract between Literature and Linguistics: Examples and Discussion”.

20.10.2021: Lecture for the PhD Project titled *Introduzione alla scrittura accademica in ambito umanistico*. My lecture titled – “Abstract: structure, rhetorical strategies, language features, pragmatic issues”.

11.02.2022 e 11.03.2022: Lecture for the PhD Project titled *Corso avanzato di comunicazione accademica in ambito umanistico* My lectures titled – “Extended abstract: structure, contents, functions. General requirements and disciplinary issues” and “Extended Abstract between Literature and Linguistics: Examples and Discussion”.

02.11.2022: Lecture for the PhD Project titled *Introduzione alla scrittura accademica in ambito umanistico*; My lecture titled – “Abstract Writing in English: research, language, and promotion”

- from 2020-2021 – present **In charge of (University of Eastern Piedmont)**
English Linguistics (BA) A (2nd year, BA/LT 11, Foreign Languages – 30 hrs)
 English phonetics and phonology; lexis (morphology, origin and derivation, Semantics); morphosyntax.
English Linguistics (BA) B (3rd year, BA/LT 11, Foreign Languages – 30 hrs)
 Standard varieties & Varieties of English; Accents & Dialects; Synchronic & Diachronic Perspectives/Approaches; Pragmatics.
English Linguistics (MA) A (1st year MA/LM 37, Foreign Languages, Culture, Tourism – 30 hrs)
 ESP – EAP; academic writing, academic communication; disciplinary issues, academic genres; research methods for academic purposes.
English Linguistics (MA) B (2nd year MA/LM 37 e 49, Foreign Languages, Culture, Tourism – 30 hrs)
 English Sociolinguistics (multilingual/bilingual communities; register-style; speech community & community of practice; intersectionality; indexicality; language policy/ies; synchronic and diachronic perspectives; case studies)
Workshop English Historical Linguistics-History of the English Language (LM 37-LM 49; Lingue, Culture, Turismo – 10 hrs)
 This workshop is focussed on the Early and Late Modern English debate on language: change and development, varieties, language identity and the birth of the 'nation', descriptive vs prescriptive attitudes. The debate is based on original texts/primary sources from the period under scrutiny.
- from 2016-2017 – present **In charge of *World Englishes* (University of Milan)**
 Undergraduate/BA students and MA students. Topics: colonial and post-colonial English/es, the present situation around the world, accents and dialects, phonological systems, ELF, ESL, ENL, linguistic variation/variety, linguistic standardization and change, linguistic variation in space and time, etc.
- from 2013-2014 – present **In charge of *Lingua Inglese 3 – English Language 3rd year BA* (University of Milan)**
 academic discourse and academic writing, genres and text types, text analysis, popularising strategies, popularising texts
- from 2010-2011 – 2016-2017 **In charge of *Linguistica Inglese – English Linguistics* (University of Milan)**
 Undergraduate/BA students. Topics: semantics, pragmatics, lexicology, lexicography, and historical linguistics.
- in 2016-2017 teaching a single Didactic Unit (20 hours) of *Linguistica Inglese – English Linguistics* (undergraduate/BA students; pragmatics)
- from 2003-2004 – 2012-2013 **In charge of *Lingua Inglese – English Language* (metalinguistic awareness – ESP) (University of Milan)**
 Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale – BA in Cultural and Linguistic Mediation (metalinguistic perspectives on language, ESP for science/tourism; Academic English and essay writing; English and popularizing texts/discourse):
- 1 2003-2004 > 2005-2006 – *Lingua Inglese 1 – English Language* 1st year (BA)
 - 2 2006-2007 – *Lingua Inglese 1 – English Language* 1st year (MA)
 - 3 from October 30th, 2007- to April 1st, 2008 – Maternity Leave
 - 4 2008-2009 > 2012-2013 – *Lingua Inglese 3 – English Language* 3rd year (BA)
- from 2004-2005 – 2009-2010 **In charge of *Letteratura Inglese Medievale – Middle English Literature* (University of Milan)**
 MA in European and Extra-European Languages and Literatures – post-graduate students

2002-2003 **In charge of *Lingua Inglese – English Language*** (University of Milan)
1st year undergraduate/BA, (Phonology, Morphology, Syntax) Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale – BA in Cultural and Linguistic Mediation

from 2000-2001 – 2003-2004 **Disciplinary Expert HEL – *Culture della Materia*** (University of Milan)
as *Culture della Materia* (Disciplinary expert) taught *Storia della Lingua Inglese – History of English* (extra lessons supporting the official course)

from 2020-2021 – present **BA/MA final essays/dissertations** (tutoring)
University of Eastern Piedmont Tutoring activity and supervisor for final essay/dissertation elaboration and writing.
from 2003-2004 – 2020-2021
University of Milan

SEMINARS and LECTURES
Other Universities

Seminars (invited speaker)

From *progress to perfection: Metalinguistic Assumptions, Identity, and Ideology in 18th-century British Dictionaries of Arts and Sciences*

Giovedì 7 novembre 2019 | 15:30 Auditorium Santa Teresa – Coordina Giuliana Russo | DISUM-Unict – Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa
Organizzati dai docenti della SDS Massimo STURIALE & Valeria DI CLEMENTE per gli insegnamenti di Lingua inglese LM39 & LM37; Diacronia del mutamento linguistico LM39

Medical terminology in Late Modern English Reference Works: lexicographic, lexicological, and textual issues

Venerdì 8 novembre 2019 | 08:30 Auditorium Santa Teresa
Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa
Organizzati dai docenti della SDS Massimo STURIALE & Valeria DI CLEMENTE per gli insegnamenti di Lingua inglese LM39 & LM37; Diacronia del mutamento linguistico LM39

INSTITUTIONAL ACTIVITY

LANGUAGES
CULTURE TOURISM
MA 37 and MA 49

June 2022-present

Chair of the MA - Course of Study Languages Culture Tourism, Department of Humanities - DISUM – University of Eastern Piedmont

Member of the Department Executive Board-Joint Committee, Department of Humanities – DISUM – University of Eastern Piedmont
The Board assists the Manager in his/her duties.

Member of the Didactic Commission – Languages Culture Tourism, Department of Humanities - DISUM – University of Eastern Piedmont:
organisation and planning of the many didactic activities and degree programmes.

a.a. 2021-attualmente

Member of the Quality Assurance Group (QA) – Languages Culture Tourism, Department of Humanities - DISUM – University of Eastern Piedmont:
actions of planning, implementation and monitoring necessary for the Course of Study activity to fulfil standards of compliance.

University of Eastern Piedmont
LANGUAGE CENTRE –
CLUPO
2020-2021 - present

Member of the University Language Centre – CLUPO

(University of Eastern Piedmont)
It provides language courses at different levels for foreign and Italian students.

THIRD MISSION
2020-2021 –present

Member of the Third Mission Committee (University of Eastern Piedmont)

Aiming at activating, developing, and expanding extra-university activities and projects with public institutions, companies, local businesses.

2017 – 2020

In charge of the Quality Policy of Education – University of Milan

Referente AQ per la Qualità della Didattica, Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere (BA) – Securing the conditions for learning, BA Course in Foreign Languages and Literatures
Previous academic years: collaborating with colleagues and the BA Course in Foreign Languages and Literatures for various activities (definition of timetables, university SAT/Admission Test, etc.)

2020

Member of the Commission responsible for MA Admissions in

'Lingue e letterature europee ed extraeuropee'

'European and Extra-European Languages and Literatures' – University of Milan

The Commission verifies the following eligibility requirements: minimum qualifying examination at the time application - completion of all the eligibility requirements at the time of admission to the course; supplementary requirements for candidates; respect of eligibility rules as specified for the course.

SCIENTIFIC ACTIVITY
2018 – present

Scientific expert REPRISE Ricerca di Base

MIUR, Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (Ministry of Education, University and Research), Dipartimento per la Formazione Superiore e per la Ricerca, Direzione Generale per il coordinamento, la promozione e la valorizzazione della ricerca

from 2017 –

Peer review (she contributed as blind reviewer for the following journals)

Patterns in language and linguistics (TiEL)
Elephant & Castle
English Text Construction
Lingue e Linguaggi
Textus
Expressio
Altre Modernità
Linguae - Ledizioni
Token
Filologia Germanica - Germanic Philology
In scriptum

2018

PhD review as scientific expert/evaluator for

Corso di dottorato in Scienze Linguistiche, Filologiche e Letterarie
Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari – Università di Padova
Ciclo XXXI – Esame finale 2019

EDUCATION AND TRAINING

1997-1998

MA Foreign Languages and Literatures

Spec. English Language (Milan State University). Dissertation title: *Il Padre Nostro in un trattato del tardo Medio Inglese: edizione critica dal manoscritto Norwich Castle Museum 158.926.4g.5.* (July 1998, Magna cum laude, 110/110 cum laude)

from 1999-2000
to 2001-2002

PhD – English Studies (Milan State University)

Dissertation title: *Le enciclopedie nel Settecento inglese: nascita e primi sviluppi di un genere testuale e di un modello interpretativo della realtà* (discussion March 2003)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue

Italian

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
Replace with name of language certificate. Enter level if known.					
French	C1	C1	C1	C1	C1
Replace with name of language certificate. Enter level if known.					

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2 Proficient user
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

COMMUNICATION SKILLS

Good communication skills in different areas, particularly required for my professional activity:

- University lectures
- Conferences (national and international context)
- Didactic and academic activity in general (dealing with students, colleagues, etc.)

ORGANISATIONAL SKILLS

Skilled in organising and coordinating didactic activity and colleagues when working in team:

DIGITAL SKILLS

SELF-ASSESSMENT

Digital skills acquired in professional activity/setting (lectures, conferences, academic/disciplinary writing and presentation)

- good command of Word, Excel, Power Point, Acrobat

Driving licence B

ADDITIONAL INFORMATION

RESEARCH ACTIVITY

Research Interests

- **Early & Late Modern English lexicology and lexicography** (17th-century hard-word dictionaries, 18th-century dictionaries of the English language, 18th-century universal dictionaries of arts and sciences)
- **18th-century British encyclopaedias** (universal dictionaries of arts and sciences, specialised dictionaries, origin of specialised terminology, especially medical and botanic terminology)
- **17th and 18th-century British medical writing**: treatises, reports, letters, handbooks, etc. (text types and discourse strategies).
- **Philosophical Transactions** of the **Royal Society** (1665-late-18th-c/early 19th-c): emerging specialised communication and dissemination of disciplinary contents.
- **Anglo-Italian studies**: English into Italian/Italian into English translation and dissemination of specialised and encyclopaedic works in Italy and UK respectively, between the 17th- and the 18th-c (Galileo Galilei in English, Cesare Beccaria in English; Chambers's *Cyclopaedia* (1728-) in Italian; British medical writing in Italian/Italy; Buchan's *Domestic Medicine* in Italian and French translations/adaptations; ; *cultural translation e second hand translation*)
- **Middle English**: 14th-c Middle English Literature on the capital vices/deadly sins, religious writing, Geoffrey Chaucer.

Key words

Lexicology and lexicography; 17th-c and 18th-c; medical writing; scientific writing; law and justice; origin ESP; Middle English; dictionaries; British encyclopaedias.

Research Activity

In general, my research interests focus on the History of English and English Historical Linguistics. In particular, those fields concerning (Early/Late) Modern English lexicology and lexicography (dictionaries of the English language, universal dictionaries of arts and sciences, medicinal/medical dictionaries), as well as the origin and the development of English for Specific Purposes-ESP (especially medical terminology and medical writing) are key factors. The linguistic, stylistic and rhetorical analyses represent the core of my investigation. The socio-linguistic impact and the socio-cultural issues are particularly relevant for my approach.

Current interests and research

18th-century medical discourse: the development of new text types and new genres for communicative purposes in a variety of sources (medical research article, encyclopaedic entry, dictionary entry, observations, accounts, records, case studies, treatises, handbooks, lectures, letters, etc.) is of primary relevance both within the 'disciplinary community' of experts (at various levels), and within English society as a whole. The role of medical writing/knowledge in supporting and fostering national identity (education, professionalization, gentility, civil society, etc.) and national ethos (healthcare, hospitals, prevention, etc.) is also of interest.

The paratextual apparatus of medical handbooks is another area of present investigation, with specific reference to lexis, text, and discourse. The following sections of front and back matter are the focus of interest and analysis: title page, table of contents, preface, introduction, letter to the reader, advertisement, glossary, appendix, (analytical) index.

18th-century notions of *law*, *justice*, *crime*, (corporal) *punishment*, and (judicial) *torture* in England, as they emerge from 18th-c. British dictionaries of arts and sciences, with specific reference to the dissemination of traditional vs. innovative contents in the administration of justice. The context is one of epistemological changes, in which words and concepts were gradually, but definitely, redefined. This branch of my research is connected to the publication in English of Beccaria's *Dei delitti e delle pene* (1764), *An Essay on Crimes and Punishments* (1767), and Blackstone's *Commentaries on the Laws of England* (1765-1769).

As regards Anglo-Italian relations, my research focuses on 1. the reception of Galileo Galilei, his thought and his works in English (particularly of his *Mathematical Discourses – Discorsi e dimostrazioni matematiche* [...], 1638) during the (Early) Modern English period; 2. the Italian

translations of Chambers's *Cyclopaedia* (1728-); 3. Italian (and French) translations and adaptations of William Buchan's *Domestic Medicine* (1st ed. 1769, Edinburgh; 2nd ed. 1772 Edinburgh and London) in the second half of the 18th century, and his influence on European medical thought and writing.

Published 2023

Works
SSD L-LIN/12 –
Lingue e Traduzione
Lingua Inglese
English Language, Linguistics,
and Translation

1. **Book part - [Forthcoming]:** “Duties, Offices, and Conduct. The lexis of *moral sense* and *practical ethics* in Late 18th-century medical writing”, E. Lonati. ICEHL-21, John Benjamins Publishing Company.

2. **Journal article Fascia A – Top rank scientific journal** (book review) - **[Forthcoming]:** “All families and genera’. Exploring the Corpus of English Life Sciences Texts”. Moskowich, Isabel, Inés Lareo and Gonzalo Camina, (eds.). 2021. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. pp. 310. doi 10.1075/z.237. *English Language and Linguistics* (Cambridge University Press).

2022

1. **Journal article:** “Ethics, Moral practices, and Age-related Social Issues in late 18th-century Medical Discourse: a lexicological and textual approach”, E. Lonati. *Journal of Language and Discrimination*, vol 6 (1) 2022, Equinox Publishing, pp. 5–36. *jld* (online) issn 2397–2645 <https://doi.org/10.1558/jld.21285>

2. **Articolo in volume:** “New Plants and New Names: Botanical Terminology in Late Modern English Lexicography”, in A. Dattero (a cura di), *Il bosco. Biodiversità, diritti e culture dal Medioevo al nostro tempo*, I libri di Viella 411, Roma, Viella, 2022, pp. 235-255. ISBN 978-88-3313-836-7

2021

1. **Journal article Fascia A – Top rank scientific journal** (book review): “A Country Doctor in the French Revolution: Marie-François-Bernadin Ramel. By Robert Weston”. *Journal for Eighteenth-Century Studies*, Volume 44, Issue 1, March 2021 (first published 16 December 2020), pp. 122-123. <https://doi.org/10.1111/1754-0208.12739>

2. **Journal article Fascia A – Top rank scientific journal:** “‘Air, Climate, Season, ... Situation, Food, Poisons, and a few other Things’: the lexis of fevers and epidemics in British medical writing, 1770-1800”, / E. Lonati. *Diciottesimo Secolo. Rivista della Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII* ISSN 2531-4165 [edited by] Andrea Gatti (Ferrara) e Rolando Minuti (Firenze), FUPress. Titolo volume *The health emergencies of the 18th century*. Vol. 2021: 6, pp. 49-65. <https://doi.org/10.36253/ds-12593>
<https://oajournals.fupress.net/index.php/ds/article/view/12593/12421>

2020

1. **Book part:** “The Mercantile Discovery of the World: ‘Geographical Commodities’ in 18th-century Dictionaries of Trade and Commerce” / E. Lonati. In *The Language of Discovery, Exploration and Settlement*, Nicholas Brownlees (ed.). Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2020. ISBN (10): 1-5275-4107-X; ISBN (13): 978-1-5275-4107-8. Pp. 228-247.

2. **Book part:** “Paratextual features in 18th-century medical writing. Framing contents and expanding the text” / E. Lonati. In *The Dynamics of Text and Framing Phenomena: Historical approaches to paratext and metadiscourse in English*, Edited by Matti Peikola and Birte Bös. [Pragmatics & Beyond New Series 317] John Benjamins Publishing Company, 2020 (November). ISBN 9789027207883 – ISBN 9789027260550 (e-book). Pp. 233-266. <https://doi.org/10.1075/pbns.317.10lon>

2019

1. **Journal article:** (invited paper) “Crime, Punishment, and Law in 18th-century British Encyclopaedias”, / E. Lonati. *Diciottesimo Secolo. Rivista della Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII*, 2019 (4), [edited by] Andrea Gatti (Ferrara) e Rolando Minuti (Firenze). The current volume *The criminal question in the public sphere. Cesare Beccaria's On Crimes and Punishments and Eighteenth-Century Britain. A Two-Way Perspective*, edited by Rosamaria Loretelli, Riccardo Capoferro and John Dunkley. ISSN 2531-4165 (Online) - pp. [131-142].

<https://oajournals.fupress.net/index.php/ds/article/view/360/358>

<https://doi.org/10.13128/ds-25445>

2. **Journal article Fascia A – Top rank scientific journal:** “Stabilising the Scientific Lexicon in 18th-century British Encyclopædias and Specialised Dictionaries: A Focus on Medical

Terminology” / E. Lonati. *Token: A Journal of English Linguistics*, 8/2019, [edited by] John G. Newman (Brownsville), Marina Dossena (Bergamo), Sylwester Łodej (Kielce), Jan Kochanowki University Press. Editors for volume 8 – Special issue on historical medical discourse, Giovanni Iamartino and Irma Taavitsainen. ISSN 2299-5900; e-ISSN 2392-2087. Kielce 2019. Pp. 107-142.

https://token.ujk.edu.pl/wp-content/uploads/06_Token_8_2019_Lonati.pdf

<https://doi.org/10.25951/4063>

3. **Journal article Fascia A – Top rank scientific journal** (invited paper): “The Dissemination of Medical Practice in Late Modern Europe: The Case of Buchan’s Domestic Medicine” / E. Lonati. *Status Quaestionis. Language, Text, Culture. Translation and the non-literary text: from early to late modern English*, Language issue 2019, Sapienza Università di Roma, [edited by] Iolanda Plescia. ISSN: 2239-1983. Pp. 196-234. DOI: <https://doi.org/10.13133/2239-1983/16393>

<https://ojs.uniroma1.it/index.php/statusquaestionis>

<https://ojs.uniroma1.it/index.php/statusquaestionis/issue/view/1487/showToc>

<https://ojs.uniroma1.it/index.php/statusquaestionis/article/view/16393>

2018

1. **Journal article Fascia A – Top rank scientific journal**: “Words of religious dissent in eighteenth-century Italian Translations of Chambers’s *Cyclopaedia*” / E. Lonati. *Token: A Journal of English Linguistics*, 7/2018, [edited by] John G. Newman (Brownsville), Marina Dossena (Bergamo), Sylwester Łodej (Kielce), Jan Kochanowki University Press. Special editors for volume 7, Marina Dossena and Polina Shvanyukova. ISSN 2299-5900; e-ISSN 2392-2087 – pp. 77-122. Kielce 2018.

<http://www.ujk.edu.pl/token/> & <https://token.ujk.edu.pl/volumes/volume-7/>

2. **Journal article**: (invited paper) “Discovering Life in Death: Communicating Anatomical Dissection in Eighteenth-century Medical Writing” / E. Lonati. *Expressio, Rivista di Linguistica, Letteratura e Comunicazione* 2/2018 (1), ISSN 2532-439X – pp. 65-96. <http://mimesisedizioni.it/riviste/expressio.html>

2017

1. **Book**: *Communicating Medicine. British Medical Discourse in Eighteenth-Century Reference Works* / E. Lonati. Di/segni - Dip. di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Milano. Milano: Ledizioni, 2017. ISBN 978-88-6705-605-7.

2016

1. **Book part**: “Scandinavian Scientific Learning in Eighteenth-Century British Writing: Linnaeus and the European Outlook on Nature” / E. Lonati. In *Bridges to Scandinavia* / [edited by] Andrea Meregalli and Camilla Storskog, di/segni – Dip. Di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Milano. Milano: Ledizioni, 2016. ISBN 978-88-6705-412-1 – pp. 71-91.

2. **Journal article Fascia A – Top rank scientific journal**: “The Language of Medicine in the *Philosophical Transactions*: Observations on Style” / E. Lonati. *Token: A Journal of English Linguistics*, 5/2016, [edited by] John G. Newman (Brownsville), Marina Dossena (Bergamo), Sylwester Łodej (Kielce), Jan Kochanowki University Press. ISSN 2299-5900; e-ISSN 2392-2087 – pp. 5-24. <http://www.ujk.edu.pl/token/> & <http://www.ujk.edu.pl/token/issues/volume-5/>

2015

1. **Book part**: “La diffusione del sapere medico-scientifico di lingua inglese nella Milano del Settecento” / E. Lonati. In *Milano città delle culture* / [edited by] Maria Vittoria Calvi e di Emilia Perassi. Roma: Edizioni di storia e letteratura, 2015. ISBN 978-88-6372-784-5 – pp. 193-202.

2014

1. **Book part**: “Medical entries in 18th-century encyclopaedias: The lexicographic construction of knowledge” / E. Lonati. In *Perspectives in Medical English* / [edited by] T. Canziani, K.S. Grego, G. Iamartino. Monza: Polimetrica International Scientific Publisher, 2014. ISBN 9788876991530 – pp. 89-107.

2. **Book part**: “‘And trade is so noble a master’: Promoting and Censoring Commerce in 18th-century British Encyclopaedias” / E. Lonati. In *Enforcing and Eluding Censorship. British and Anglo-Italian Perspectives* / [edited by] G. Iannaccaro, G. Iamartino. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2014. ISBN 978-1-4438-6058-1 – pp.

197-216.

2013

1. **Journal article Fascia A:** "Plants from Abroad: Botanical Terminology in 18th-century British Encyclopaedias" / E.Lonati. In *Trasmigrazioni e Trasferimenti: vicende naturali e vicende umane nella storia delle piante* / [edited by] Emanuele Monegato, Agnese Visconti. *Altre Modernità*, nr 10 (2013), ISSN 2035-7680. – pp. 20-38. <http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/index>
2. **Book part:** "Health and Medicine in 18th-century England: a sociolinguistic approach" / E.Lonati. In: *The Popularization of Specialized Discourse and Knowledge across Communities and Cultures* / [edited by] S. Kermas, T. Christiansen. – Bari: Edipuglia, 2013. ISBN 9788872286975. – pp. 101-128.

2012

1. **Book part:** "Reasoning, Rhetoric and Dialogue in Galileo's *Mathematical Discourses*" / E.Lonati – K.Grego. (E.Lonati § 1, 1.2., 1.4., 1.5, 1.5.2., 2., K. Grego § 1.1., 1.3., 1.5.1, 3., 4.) In: *Historical perspectives on forms of English dialogue* / [edited by] G. Mazzon, L. Fodde. – Milano: Franco Angeli, 2012. ISBN 9788820413842. – pp. 181-207.
2. **Book part:** "Riches; money, or precious goods": *The Lexis of Wealth in Modern English* / Elisabetta Lonati. – In: *English Dictionaries as Cultural Mines* / [edited by] Roberta Facchinetti. – Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2012. – ISBN (10): 1-4438-3647-8. ISBN (13): 978-1-4438-3647-0. – pp. 7-34.

2011

1. **Book part:** "History" and "Histories" in 17th- and 18th-century English Lexicography / Elisabetta Lonati. – In: *History and Narration. Looking back from the Twentieth Century* / [edited by] Marialuisa Bignami, Francesca Orestano, Alessandro Vescovi. – Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2011. – ISBN (10): 1-4438-3163-8. ISBN (13): 978-1-4438-3163-5. – pp. 8-39.

2010

1. **Book part:** 'God bad us for to wexe and multiplie': *voci iperboliche nei Canterbury Tales* / Elisabetta Lonati (Quaderni di Acme; 121). – In: *Funzioni e finzioni dell'iperbole tra scienze e lettere* / [edited by] M. Barsi, G. Boccali. – Milano : Cisalpino, Istituto Editoriale Universitario, 2010. – ISBN 978-88-205-1017-6. – pp. 149-176.

2008

1. **Book part:** "Allas, the shorte throte, the tendre mouth": *the sins of the mouth in the Canterbury Tales* / Elisabetta, Lonati (English Library: The Linguistics Bookshelf; 3). – In: *Thou sittest at another boke English Studies in Honour of Domenico Pezzini* / [edited by] G. Iamartino, M.L. Maggioni, R. Facchinetti. – Monza - MI : Polimetrica, 2008. – ISBN 978-88-7699-139-4. – pp. 237-262.

2007

1. **Book part:** *Blancardus' Lexicon medicum in Harris's Lexicon technicum : a lexicographic and lexicological study* / Elisabetta Lonati - In: *Words and dictionaries from the British Isles in historical perspective* / [edited by] John Considine, Giovanni Iamartino. – Newcastle : Cambridge Scholars Publishing, 2007. – ISBN 1-84718-168-6. – pp. 91-108.

2005.

1. **Translation from Middle English:** *The forme of Cury. Libro di cucina di Riccardo II, re d'Inghilterra dopo la Conquista, ottimo e nobilissimo vivandiere tra tutti i re cristiani compilato dai suoi maestri cuochi con l'approvazione dei dottori di medicina e di filosofia* / Constance B. Hieatt (ed.), S.Barzini (ed.). – Milano: Guido Tommasi Editore, 2005 May. – ISBN 88-86988-65-6. (Cum grano salis). (Translated by Elisabetta Lonati Giovanni Iamartino).
2. **Book part:** *Spelling vs. pronunciation debate in eighteenth-century English encyclopaedias* / Elisabetta Lonati - In: *Historical linguistic studies of spoken English* / [edited by] Antonio Bertacca. – Pisa : Plus - Pisa University press, 2005. – ISBN 88-8492-321-2. – pp. 111-118.
3. **Journal article:** *MPW : mots, palabras, words : studi linguistici*, 6 (2005) / [edited by]

Elisabetta Lonati. - Milano: LED, 2005. Parole chiave: Linguistica; Sincronia; Didattica; English; Slang; Standard; Borrowings; ESP. <http://www.ledonline.it/mpw>

2003

1. **Book part:** “The reformation of science amounts to little more than the reformation of language”: *eighteenth-century encyclopaedias and the standardizing of English* / Elisabetta Lonati - In: *Tenth National Congress of the History of the English Language : the standardizing of English* / [edited by] John Meddemmen. - Viareggio : Mauro Baroni, 2003. - pp. 139-161.

2002

1. **Journal article:** “Internet Resources for Middle English and Chaucer’s Language”. *MPW: mots, palabras, words: studi linguistici*, 1(2002); p. 13-23, ISSN: 1720-3708. <http://www.ledonline.it/mpw>
2. **Journal article:** “Scienza medica e tradizione enciclopedica nell’Inghilterra del Settecento: testi a confronto”. *MPW: mots, palabras, words: studi linguistici*, 2(2002); p. 29-59, ISSN: 1720-3708. <http://www.ledonline.it/mpw>

2000

1. **Critical edition:** “Ffor god wolde þat alle men ferde weel & were sauid”. *A Late Middle English Pater Noster Tract*. (Critical edition: transcription, introduction, linguistic analysis) *ACME*, vol. LIII:1 (2000); p. 83-138, ISSN: 0001-494X

CONFERENCES

2022

1. **Participation as attendant** to One-day Practical Workshop *Using statistics as a practical tool for Corpus Linguistics and the analysis of language: exploring the use of corpus tools* Keynote Speaker and tutor: Vaclav Brezina (Senior Lecturer at the University of Lancaster, UK), 3 February 2022.
2. **Participation as speaker** to *LModE-7 International Conference on Late Modern English: Myth-making and Myth-busting in and about Late Modern English* with a contribution titled “The Myth of Mankind and the Representation of People in Late 18C British Dictionaries of Trade and Commerce”. Università degli Studi di Catania, Ragusa Ibla 5-7 May 2022.
3. **Participation as covenor to the panel** *Medical innovation, experimentation and knowledge paradigm shifts: Past and present discursive perspectives and popularizing strategies*. Scientific committee: Elisabetta Lonati and Alessandra Vicentini, AIAXXX - Experiment and Innovation: branching forwards and backwards, Università degli Studi di Catania, 15-17 settembre 2022.
4. **Participation as invited speaker** to *International Conference of the Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest* “Online Workshop Dictionaries and Prescriptions” organized by Ruxandra Vişan (English Department) with a contribution titled “Language identity and language ideology in 18th-century British encyclopaedias”, 25-26 November 2022.

2021

1. **Participation as attendant** to *Norma e contestazione nel XVIII secolo. Annual conference SISSD* - Università degli Studi di Trieste, 27-29 May 2021 (online due to Covid-19 emergency).
2. **Participation as speaker** to *BO.S.CO. Botanica, Storia, Concetti. La dimensione forestale e boschiva fra storia, scienza, linguistica e istituzioni* International Conference, with a contribution titled “New Plants and New Names: Botanical Terminology in Late Modern English Lexicography”, 3-4 June 2021 – Università degli Studi di Milano (online due to Covid-19 emergency).
3. **Participation as speaker** to *ICEHL-21: 21st International Conference on English Historical Linguistics*, with a contribution titled “Duties, Offices, and Moral Qualities: the Lexis of *moral sense* and *practical ethics* in Late 18th-century Medical Writing” – Leiden University, Leiden, Netherlands, June 7-11, 2021 (online due to Covid-19 emergency).
4. **Participation as respondent** to PhD student to *The eleventh IASEMS Conference of the Italian Association of Shakespearean and Early Modern Studies, Early Modern Natural Philosophy: Reading the Book of Nature*, online conference-virtual event, 17-18 June, 2021.
5. **Participation as speaker** to the *19th International Conference on Communication, Medicine, and Ethics (COMET)*, with a contribution titled “Ethics, Moral practices, and Age-related Social Issues in late 18th-century Medical Discourse: a lexicological and textual

approach” Università degli Studi dell’Insubria, Como, 28-30 June 2021.

6. **Participation as speaker** to *Better by the Books: explore and celebrate the contribution of books to Global Health*, with a contribution titled “Learning from History of writing medical and health books: the late 18th century”. A one day event at the Thackray Museum of Medicine (see: <https://thackraymuseum.co.uk>) in Leeds, Wednesday 27 October 2021 (on site and online).

2020

1. **Participation as speaker** to the *International Conference on Ages2020 – Age-Specific Issues: Language, Spaces, Technologies, Age.Vol.A* (Ageing, Volunteers, Assistants) with a contribution titled “Proper Nursing and Childcare Issues in Late 18th-century British Medical and Educational Discourse”. Università degli Studi di Milano – 29-30 October 2020 (due to Covid-19 pandemics, the conference was held online, same programme and time slots).

2019

1. **Participation as auditor and chair** to the *International Conference on Seniors, Foreign Caregivers, Families, Institutions: Linguistic and Multidisciplinary Perspectives, Age.Vol.A* (Ageing, Volunteers, Assistants), Collegio Universitario Carlo Cattaneo, Università degli Studi dell’Insubria, Via Jean Dunant, 7 - 21100 Varese (VA), 9-10 April 2019.

2. **Participation as auditor and chair** to the *International Conference on English Historical Lexicography in the Digital Age: Focus on Social and Geographical Variation*, Università degli Studi di Bergamo, Piazza Rosate, 2 – 24129 Bergamo (BG), 11-13 April 2019.

3. **Participation as auditor** to the conference *Digital Humanities Day* (Gale Cengage) about literature analysis, the outcomes of text-mining large newspaper datasets, new approaches to teaching digital scholarship in the classroom, how institution in both London and Sidney are developing their infrastructure to support later research. Knowledge Centre, British Library, Euston Road, London, 2 May 2019.

4. **Participation as auditor and chair** to the *6th International Symposium on History of English Lexicology and Lexicography*, Università degli Studi di Milano – AIA Associazione Italiana di Anglistica - Helsinki Society for Historical Lexicography, Gargnano (BS), Palazzo Feltrinelli 27-29 June 2019.

5. **Participation as speaker** to the ISECS *15th International Congress on the Enlightenment, 15e Congrès international des Lumières – Enlightenment Identities/Lumières et identités* with a contribution titled “Scottish Medical Enlightenment in 18th-century Europe: Buchan’s Domestic Medicine (1st1769) in Italian and French adaptations”. University of Edinburgh, 14–19 July 2019 – Université d’Édimbourg, 14–19 juillet 2019.

6. **Participation as speaker** to the **AIA Conference XXIX, Thinking Out of the Box in Language, Literature, Cultural and Translation Studies: Questioning Assumptions, Debunking Myths, Trespassing Boundaries**, with a contribution titled “‘GRAMMAR, or the Consideration of LANGUAGE’: metalinguistic assumptions in 18th-century British dictionaries of arts and sciences”. Università di Padova, 5-7- September 2019.

7. **Participation as auditor** to the *First One Day Conference Discursive Identities in Historical English Texts of the Research Unit Corpora and Historical English Research* to be held at the University of Florence - Department of Education, Languages, Intercultures, Literatures and Psychology, Via S. Reparata 93, Florence - on 24th October 2019.

2018

1. **Participation as speaker** to the *International Conference LADES - The Language of Discovery, Exploration and Settlement* with a contribution titled “The mercantile discovery of the world: ‘geographical commodities’ in 18th-century dictionaries of trade and commerce”. University of Florence, 15-16 February 2018.

2. **Participation as speaker** to the *18th SLIN Conference – Contact and Contaminations in the History of English(es)* with a contribution titled “Borrowing foreign plants, borrowing foreign names: medical, pharmaceutical, commercial issues in Late Modern English”. Leopold-Franzens Universität in Innsbruck, Austria, March 15th-17th 2018.

3. **Participation as auditor** to the *Annual SISSD Conference* (Convegno annuale della Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII) – *Settecento oggi: studi e ricerche in corso*. Torre Marina, Marina di Massa, 24-26 May 2018.

4. **Participation as speaker** to the *International Conference on English Historical Linguistics – ICEHLXX – Workshop 5: Paratextual Communication in a Historical Linguistic Perspective* [Organizers: Matti Peikola (Turku) and Birte Bös (Duisburg-Essen)] with a

contribution titled "Paratextual features in 18th-century medical writing: introducing the reader and framing contents". The University of Edinburgh, Edinburgh, 27-30 August 2018.

2017

1. **Participation as speaker** in collaboration with Giovanni Iamartino to the *Annual SISSD Conference* (Convegno annuale della Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII) – *Popolo e cultura popolare nel Settecento* with a contribution titled "Popolo e popolare: prospettive lessicali e ideologiche nella lessicografia e nell'enciclopedismo inglese del Settecento". Torre Marina, Marina di Massa, 24-26 May 2017.
2. **Participation as speaker** to the *First International Conference on Historical Medical Discourse CHIMED-1* with a contribution titled "'Diffusing medical knowledge among the people': the socio-cultural function of medical writing". Università degli Studi di Milano – State University of Milan, Milan, 14-16 June 2017.
3. **Member of the Scientific Committee** for the *CHIMED-1 International Conference*, 14-16 June 2017, University of Milan.
4. **Participation as speaker** to the *The Sixth International Conference on Late Modern English (LMEC6) Internal and External Factors in Linguistic Stability and Language Change* with a contribution titled "Stabilizing scientific lexicon in 18th-century English Encyclopaedias and Specialised Dictionaries: focus on medical terminology". Department of English at Uppsala University, Uppsala, August 17–19, 2017.
5. **Participation as speaker** to the *The Sixth Anglo-Italian joint Conference (The Società Italiana di Studi sul Secolo Diciottesimo and the British Society for Eighteenth-Century Studies) Cesare Beccaria's 'On Crimes And Punishments' and Eighteenth-Century Britain: Law, History, Philosophy, Literature. A Two-Way Perspective* with a contribution titled "Crime, Punishment, and Law in 18th-century British Encyclopaedias". Sapienza University of Rome, 13-15 September 2017.
6. **Participation as speaker** to the *International Conference Found in Translation: Translation as Cultural Dissemination from the Middle Ages to the New Millennium* with a contribution titled "Words of religious dissent in 18th-century Italian Translations of Chambers's *Cyclopaedia* (1728)". Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Bergamo (Italy), Thu. 28th - Sat. 30th September 2017.

2016

1. **Participation as speaker** to the workshop "The use of authentic materials in the HEL classroom", coordinated by Massimo Sturiale, during *Midterm SLIN Symposium, "A great feast of languages" Shakespeare's language and the language(s) of Shakespeare's time*. Università La Sapienza di Roma – Sapienza University of Roma, 27-28 October 2016.

2015

1. **Participation as speaker** *Henry Sweet Society Colloquium for the History of Linguistic Ideas*, with a contribution titled "'In order to make it [...] easy': metalinguistic discourse in 18th-century British Medical Writing". Università degli Studi di Milano – State University of Milan, Gargnano del Garda, Palazzo Feltrinelli, 17-19 September 2015.
2. **Participation as speaker** *SLIN 17 – 17th Italian Conference on the History of English Language, Labelling English, English Labelled: From the 9th Century to Late Modern Times* with a contribution titled "Medical Discourse in Late Modern English: metalinguistic awareness and linguistic identity". Università degli Studi di Catania. Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Via Orfanotrofico, 49, Ragusa Ibla.
3. **Participation as speaker** Conference *Writing and Representing the Body in Eighteenth-Century Britain* with a contribution titled "Discovering Life in Death: anatomical dissection in Eighteenth-Century medical writing", Università degli Studi di Milano – State University of Milan, Dipartimento di Lingue e Letterature, Piazza S. Alessandro, 1 – 20123 Milano, Thursday 3rd December 2015.

2013

1. **Participation as speaker** Seminar 'Osservare le norme, osservare l'uso: il lessico nei dizionari e nei media' -- *Observing norms, observing usage: lexis in dictionaries and in the media*, (research project PRIN 2009WFSAAK), with a paper titled "Medical Terminology on the Web: from Definition to Discourse". Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, Torino, 9th-11th May 2013.
2. **Participation as speaker** *SLIN 16 – 16th Italian Conference on the History of the English*

Language, with a paper titled “The Language of Medicine in the *Philosophical Transactions*: observations on style”. Università di Genova, Dept. of Modern Languages and Cultures/Dept. of Educational Sciences, 30th May – 1st June 2013.

3. **Participation as auditor** a LModE-5 / 5th International Conference on Late Modern English on *Transatlantic Perspectives on Late Modern English*. Università degli Studi di Bergamo, 28th-30th August 2013.
4. **Participation as speaker** Conference *Ponti con la Scandinavia / Bridges to Scandinavia*, with a paper titled “The dissemination of Scandinavian learning in 18th-century British writing: a survey”. Università degli Studi di Milano, Sala Napoleonica, Via S. Antonio, Milano, 13th-15th November 2013.

2012

1. **Participation as speaker** Conference *The Popularization of Scientific discourse in a Changing World: Lexical and Stylistic Choices Past and Present*, with a paper titled “The Lexis of Health and Medicine in 18th-century England: a sociolinguistic survey”. Università del Salento, Lecce, 26-27 gennaio 2012.
2. **Participation as auditor** Seminar *Entro e oltre i confini: uso e norma nelle lingue dell'Europa occidentale*. Methodological Workshop (research project PRIN 2009WFSAAK) Università degli Studi di Milano, Piazza S. Alessandro, 1, 9th-10th February 2012.
3. **Participation as speaker** 11th Conference of the European Society for the Study of English – esse, with a paper titled “The Language of Medicine in 18th-century England: between norm and usage”. Bogazici University, Istanbul – Turkey, 4-8 September 2012.
4. **Participation as speaker** Conference *Norma e uso nella lessicografia bilingue: XVI-XXI secolo*, with a paper titled “Systematizing Usage in 1892 Melzi’s *Nuovo Dizionario Inglese-Italiano e Italiano-Inglese*: General Vocabulary vs. Specialized Terminology”. Università degli Studi di Catania, ex convento di Santa Teresa, Via Orfanotrofo, 49, Ragusa Ibla, 18th-20th October 2012.

2011

1. **Participation as speaker (co-relatore** with Kim Serena Grego) Conference *SLIN 15 - Dialogic Forms in One Thousand Years of English Texts From Old English to Late Modern English*, with a paper titled “Scientific Discourse in Early Modern English: Reasoning, Rhetoric and the Mimesis of Dialogue”. Università degli Studi di Cagliari, 26th-28th May 2011.
2. **Participation as auditor** Conference *Voci al femminile: donne e lingue straniere nell'Europa Moderna*. Palazzo Feltrinelli, Gargnano del Garda (BS), 6th-8th giugno 2011.
3. **Participation as auditor** Seminar ‘Il edizione delle Giornate di Studio *Applicazioni statistiche per le scienze umane*’, Scuola di Alta Formazione Statistica, Biostat, Polo Universitario Asti Studi Superiori. Presso Istituto Emiliani, Fognano – Brisighella, 29th September-1st October 2011.

2010

1. **Participation as speaker** Conference *Hidden Words, Forbidden Books: Five Hundred Years of Censorship in the English Wor(l)d*, with a paper titled “‘And Trade is so Noble a Master’: Promotion and Censorship in 18th-century British Encyclopaedias”. Università degli Studi di Milano, 3rd-5th November 2010.
2. **Participation as speaker** *International Conference on The Study of Lexicon across Cultural Identities and Textual Genres*, with a paper titled “‘Riches; money, or precious goods’: the lexis of wealth in Modern English”, Università di Verona, 11th-13th November 2010.

2009

1. **Participation as speaker** Seminar *Giornate di Studio Funzioni e finzioni dell'iperbole tra scienza e lettere*, With a paper titled “‘God bad us for to wexe et multiplie’: voci iperboliche nei *Canterbury Tales*”. Università degli Studi di Milano, Sala Napoleonica e Sala di Rappresentanza del Rettorato, 13th-14th February 2009.
2. **Participation as auditor** Conference *Language, Culture and Ideology in the History of Anglo-Italian Relations*, Palazzo Feltrinelli, Gargnano del Garda (BS), 28th-30th September 2009.

2006

1. **Lecture titled** “Lessico e dizionari” for MA students in Linguistic and Cultural Mediation,

Words, Words, Words: riflessioni linguistiche sul lessico inglese, Università degli Studi dell'Insubria, Como, 19th-21th settembre 2006.

2005

1. **Participation as speaker (co-speaker** with Giuliana Iannàccaro) *12th SLIN National Conference. The Language of Religion*, with a paper titled "Words of Religious Dissent in English Lexicography between 1650 and 1750". Università Cattolica, Milano, 9th-11th June 2005.

2004

1. **Participation as speaker** *Second International Conference on Historical Lexicography and Lexicology*, with a paper titled "Blancardus's *Lexicon Medicum* in Harris's *Lexicon Technicum*: A lexicographic and lexicological study". Palazzo Feltrinelli, Gargnano del Garda (BS), 21th-24th June 2004.

2003

1. **Participation as speaker** *11th Italian Conference on the History of the English Language. Historical Linguistic Studies of Spoken English*, with a paper titled "Spelling vs. Pronunciation Debate in Eighteenth-Century English Encyclopaedias". Università di Pisa, 5th-7th June 2003.

2002

1. **Participation as speaker** Seminar 'Giornata di Studio a conclusione dell'Anno delle Lingue 2001', *Le Parole del Cibo – Feeding on Words*, with a paper titled "Allas the shorte throte, the tendre mouth': cibo e parole nei *Canterbury Tales*". Università degli Studi di Milano, Dip. Di Scienze del Linguaggio e Letterature Straniere Comparete, 7th-8th February 2002.

2001

1. **Participation as speaker** *Tenth National Congress of the History of the English Language. The Standardizing of English*, with a paper titled "The Reformation of Science amounts to little more than the Reformation of Language': Eighteenth-Century Encyclopaedias and the Standardizing of English". Università di Pavia, Collegio Ghislieri, Pavia, 13th-15th September 2001.

Awards and Grants

2019

AIA Book Prize Senior 2019, awarded for the monograph *Communicating Medicine. British Medical Discourse in Eighteenth-Century Reference Works* / E. Lonati. Milano: Di/segna-Ledizioni, 2017. ISBN 978-88-6705-605-7.

2017

Selected for the Government (MIUR) Research Grant FFARB FINANZIAMENTO DELLE ATTIVITÀ BASE DI RICERCA, DI CUI ALL'ART. 1, COMMI 295 E SEGUENTI, DELLA LEGGE 11 DICEMBRE 2016 N. 232 (GU n.297 del 21-12-2016 - Suppl. Ordinario n. 57)

Further Activities

2018

Participation to the Lancaster Summer School in Corpus Linguistics 2018: Corpus Linguistics for Statistics and Data Visualisation summer school, organised by the Department of Linguistics and English Language and the ESRC Centre for Corpus Approaches to Social Science, at **Lancaster University from 25th-28th June 2018** (25 hours of instruction). **Topics:** Understanding statistics for corpus analysis; developing wordlists; analysing and visualising collocations with GraphColl; null hypothesis significance testing and effect sizes; sampling methods and representativeness; frequency and dispersion: descriptive and inferential statistics; register variation and multi-dimensional analysis. **Convenor:** Dr. Vaclav Brezina.

Participation as speaker to the round table on the results of *Found in Translation* interdisciplinary seminar. Università degli Studi di Bergamo, Bergamo, Piazza Rosate 2, Room 3, 21 September 2018.

RESEARCH PROJECTS

2021

Membro del Progetto di Dipartimento (FAR 2017 - DISUM) "Confini e

sconfinamenti nelle pratiche culturali, linguistiche e letterarie dall'età romantica alla contemporaneità". **Direttore scientifico:** Carla Pomarè. **Membri:** Carla Pomarè, Cristina Iuli, Elena Giovannini, Elisabetta Lonati.

2019

Member of the Department Research Project (Linea 2, azione B, Piano di Sostegno alla Ricerca 2019) "Teorie, metodologie, e pratiche linguistiche tra passato e presente". **Scientific director:** Giovanni lamartino. **Members:** Andreani, Berti B., Brancaglion, Colombo M., Crestani, Landone, Lonati, Nava A. Pedrazzini, Pinnavaia.

2018

Member of the Department Research Project (Linea 2, azione B, Piano di Sostegno alla Ricerca 2018) "Letterature in contatto: testi, immagini e idee in movimento tra 'centro' e 'periferia' europea dal medioevo all'età moderna". **Scientific director:** Maria Grazia Bartolini. **Members:** Bartolini, Bernardini, Di Venosa, Ferrari, Franczak, lamartino, Lonati, Pinnavaia, Rossi, Rosso, Spazzali.

2017

Member of the Scientific Committee for the *CHIMED-1 International Conference*, 14-16 June 2017, University of Milan.

2016-2017

Member of the Department Research Project (Linea 2, azione B, Piano di Sostegno alla Ricerca 2015-17) "Mondi di parole: la complessità linguistica fra convenzionalità e creatività fra norma e uso". **Scientific director:** Giovanni lamartino. **Members:** Elisabetta Lonati, Barbara Berti, Elena Di Venosa, Andrea Nava, Luciana Pedrazzini, Maria Cristina Brancaglion, Elena Landone, Laura Pinnavaia.

2015-2016

In charge/Scientific director of the Department Research Project "Lessicologia e lessicografia dei linguaggi specialistici in prospettiva diacronica" – "Lexicology and lexicography on LSP-Languages for Specific Purposes in diachronic perspective". **Members:** Giovanni lamartino, Laura Pinnavaia, Maria Cristina Brancaglion.

2009

Member of PRIN 2009 – National Research Project (coordinated by Giovanni lamartino, Scientific director). **Title:** NORMA E USO NELLA STORIA DELLE RELAZIONI LINGUISTICHE ANGLO-ITALIANE; Protocollo/Code 2009WFSAAK_001 (decorrenza/effective date 2011 Oct 17).

2007

Member of PRIN 2007 – National Research Project (coordinated by Giovanni lamartino, Scientific director). **Title:** IDEOLOGIA E CULTURA NELLA LESSICOGRAFIA E NELLA MANUALISTICA INGLESE E FRANCESE: PROSPETTIVE PASSATE E PRESENTI; Protocollo/Code 2007YRY2LY_001 (decorrenza/effective date 2008 Sep 22).

2004

Member of PRIN 2004 – National Research Project (coordinated by Giovanni lamartino, Scientific director). **Title:** DAL LESSICO ALLA LESSICOGRAFIA: LE LINGUE INGLESE E FRANCESE TRA EVOLUZIONE SEMANTICA E PRODUZIONE LESSICOGRAFICA NELL'EUROPA DELLA PRIMA ETA' MODERNA; Protocollo/Code: 2004104815_001 (decorrenza/effective date 2004 Nov 30).

**AFFILIATION
MEMBERSHIP**

AIA

Member of the *Associazione Italiana Anglistica – Italian Association of English Studies*
<http://www.anglisti.it/>
<https://www.facebook.com/pg/AIA-Associazione-italiana-di-anglistica-339050846138652/about/>

SLIN

Member of the **Italian SLIN Group – Storia della Lingua Inglese** (the group of Italian University teachers and researchers working in the area of History of the English Language).

<http://www.flingue.unict.it/6968/home>

<https://www.facebook.com/SLIN-1641197489503281/>

SISSD

Member of the **Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII – Italian society for the Studies on the Eighteenth Century**

<http://www.sissd.it/>

IASEMS

Member of the **Italian Association of Shakespearean and Early Modern Studies**

<http://www.maldura.unipd.it/iasems/index.html>

HSS-HENRY SWEET SOCIETY

Member of the **Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas** (for the year 2015 but still in contact)

<http://www.henrysweet.org/> e <https://www.facebook.com/henrysweetsociety/>

ANNEXES

Annexes have been replaced by previous information: research activity, research fields and interests, published works, national and international conferences, research projects, membership.

Personal Information

I authorize the handling of personal information in this curriculum, according to D.Lgs n. 196/03 and following modifications and Regulations EU 679/2016 (General Regulations concerning Data Protection or GRDP) and art. 7 of University Regulations concerning protection of personal information.

I authorize, according to D.lgs 14/03/2013 n. 33 concerning transparency, in case of conferment of the position and of the fellowship, the publication of this curriculum in the web site of Università degli Studi di Milano in the section “Amministrazione trasparente”, “Consulenti e collaboratori”.

Date

Signature